

The Role of Women in the Altaic World

Permanent International Altaistic Conference
44th Meeting, Walberberg, 26–31 August 2001

Edited by Veronika Veit



2007

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

ISSN 0571-320X
ISBN 978-3-447-05537-6

Inhalt

Veronika Veit · Bonn	
Zur Einführung	7
Liste der Teilnehmer	9
V. M. Alpatov · Moskau	
Female Variant of Japanese	11
Zoya Anayban · Abakan	
The Women of Tuva in the Context of the Transformation Period in Russia	15
Ágnes Birtalan · Budapest	
Ada: A Harmful Female Spirit in the Mongolian Mythology and Folk Belief	19
Elena Boikova · Moskau	
Common-Law Marriage in Pre-Revolutionary Mongolia	35
Danuta Chmielowska · Warschau	
The Image of Woman in Turkish Literature in the Second Half of the 20th Century	39
Mihály Dobrovits · Budapest	
Maidens, towers and beasts	47
Michael R. Drompp · Memphis	
From Qatun to Refugee: The Taihe Princess among the Uighurs	57
Barbara Frey Näf · Basel	
Compared With the women the ... menfolk have little business of their own.“ –	
Gender division of labour in the history of the Mongols	69
Marián Gálik · Bratislava	
The Twenty-Fourth Nasreddin? Two Women in Wang Meng's Xinjiang Stories	77
Johannes Gießauf · Graz	
Mulieres Bellatrices oder Apis Argumentosa? Aspekte der Wahrnehmung	
mongolischer Frauen in abendländischen Quellen des Mittelalters	83
Mark I. Gol'man · Moskau	
The Mongolian Women in the Russian Archives of the XVIIth Century	93
Walther Heissig · Rheinböllen	
Zum Motiv der Hexenverbrennung in der Mongolischen Volksdichtung	97
F. G. Hisamitdinova · Ufa	
The Place and Role of the Bashkir Woman in Family and Society:	
the Present and the Past	99
Peter Kalchofner · Mainz	
Expressing Feminine Gender in Mongolian	103
Barbara Kellner-Heinkele · Berlin	
Abu l-Ghazi Bahadur Khan and the Famous and Infamous Women	109
N. Kurpeshko · Kemerovo	
Female Names Shor Textbooks	119

Yuan-Chu Lam · Wellesley A Khotanese Chaste Wife and her Biographer in Yuan China.....	123
Ruth I. Meserve · Bloomington The Red Witch	131
Junko Miyawaki-Okada · Tokyo The Role of Women in the Imperial Succession of the Nomadic Empire	143
Nina Nazirova · Moskau Traditional Jewelry Decorations of Uighur Women of Eastern Turkestan at the End of the 19th and the Beginning of the 20th Centuries	151
Nima · Peking Die weiblichen Heiligtümer und ihre historische Funktion	159
Hidehiro Okada · Tokyo The Role of Women in the Erdeni-yin Tobchi: The post-imperial period in particular.....	173
Tatiana A. Pang · St. Petersburg The Destiny of Qing Taizu Nurhaci's Second Wife Gundai	183
Alessandra Pozzi · Rom Manchu Women of the Early Stage: Fantasy and Reality	189
Elena Remilev-Schlüter · München The Role of Women in the Oirat-Kalmyk Society	199
Volker Rybatzki · Helsinki Female Personal Names in Middle Mongolian Sources	211
Alice Sárközi · Budapest Goddess With the White Parasol! Protect Us!.....	231
Sečenmönke · Peking The Role of Women in Traditional Mongolian Society	247
A. Senderjav · Bonn Bezeichnungen des Weiblichen im modernen Khalkha-Mongolisch	253
Denis Sinor · Bloomington Some Observations on Women in Early and Medieval Inner Asian History.....	261
Nina Solntseva · Moskau Kinship Terms and Third Person Pronouns in Mongolian and South-East Asian Languages	269
Giovanni Stary · Venedig Three Manchu Heroines and their „Destiny“ in Qing Historiography.....	273
Erika Taube · Leipzig Die Frau in der Volksdichtung der Tuwiner im Altai.....	279
Jakob Taube · Markkleeberg Albasty und das Motiv der Vielbrüstigkeit.....	293
Edward Tryjarski · Warschau On Turkish Women in a Polish Work of the 17th Century	307
Hartmut Walravens · Berlin A Manchu Gynaecology.....	319
David C. Wright · Calgary The Political and Military Power of Kitan Empress Dowagers.....	325

Veronika Veit · Bonn

Zur Einführung

Die 44. Arbeitstagung der *Permanent International Altaistic Conference* (PIAC) mit dem zentralen Thema nach einem mongolischen Sprichwort *“It is not good for man to act differently than woman. The role of women in the Altaic world.”*, fand vom 26. bis 31. August 2001 in der Tagungsstätte des Dominikanerklosters St. Albert zu Walberberg statt.

Bei der Organisation der Tagung wurde ich unterstützt vom Dezernat für Öffentlichkeitsarbeit der Rheinischen Friedrich-Wilhelms Universität zu Bonn. Besonderer Dank gebührt in diesem Zusammenhang – stellvertretend gleichzeitig für ihre engagierten jungen Mitarbeiter – Dr. Andrea Grugel, deren in vielfältiger Weise fachkundige Hilfe wesentlich zum Gelingen der Konferenz beigetragen hat. An dieser Stelle sei auch der Deutschen Forschungsgemeinschaft für die großzügige Förderung der Tagung aufrichtig gedankt.

Insgesamt nahmen an der 44. Sitzung der PIAC 62 Wissenschaftler aus 20 Ländern teil: Belgien, China (VR), Deutschland, Finnland, Frankreich, Italien, Japan, Kanada, Kasachstan, Kirgistan, Niederlande, Österreich, Polen, Russland, Schweiz, Slowenien, Tschechien, Türkei, Ungarn, USA.

Die Vorträge spiegelten hierbei in eindrucksvoller Weise, zeitlich wie systematisch, die vielfältigen Aspekte des zentralen Themas wider. Aus der Zahl der Konferenzbeiträge kommen im vorliegenden Band 37 Artikel zur Veröffentlichung, die verbleibenden konnten jedoch, zu meinem Bedauern, aus unterschiedlichen Gründen nicht berücksichtigt werden. Da es leider nicht möglich war, einen Druckkostenzuschuss zur Publikation der Ergebnisse zu erlangen, musste der Band ausschließlich in Eigenregie entstehen – nicht zuletzt eine Erklärung für die lange Zeit der Fertigstellung.

Mein besonderer Dank gilt in diesem Zusammenhang Tobias Weber, ohne dessen unermüdliches Engagement und die eindrucksvolle Kompetenz in allen Computerfragen *„The Role of Women in the Altaic World“* das Licht der Welt nicht erblickt hätte.

An den Vorbereitungsarbeiten zum Druck waren ferner eine Reihe von „hilfreichen Geistern“ beteiligt, denen ich an dieser Stelle für ihre Umsicht und Sorgfalt aufrichtig danken möchte: Charles R. Bawden (Iver), Gisbert und Sigrid Haefs (Bonn), Christina Sauer (Bonn), für die Redaktion der englischsprachigen Beiträge; Dr. Britta Gruber (Köln) und Bernhard Krause (Bonn), für das Korrekturlesen.

Auf Wunsch des Begründers und langjährigen Herausgebers der *Asiatischen Forschungen*, des am 5. September 2005 verstorbenen Professor Dr. Walther Heissig, erscheint der vorliegende Band in der genannten Monographienreihe.

Ich bin Herrn Prof. Dr. Thomas Höllmann (München) sehr verbunden, dass er, in seiner Eigenschaft als neuer Herausgeber, diesem Wunsch entsprochen hat.

Last not least gilt mein Dank dem Harrassowitz Verlag (Wiesbaden), vor allem seiner Leiterin, Dr. Barbara Krauß, für die – auch für mich persönlich – in langen Jahren bewährte und geduldige verlegerische Betreuung.